

## О КАРТОГРАФИЧЕСКОЙ АГРЕССИИ НА АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ ТОПОНИМЫ В АРМЕНИИ

Б.А.Будагов, М.А.Аббасова, И.Э.Марданов, Ш.К.Азизов

*Институт географии им. акад. Г.А.Алиева НАН Азербайджана  
AZ 1143, Баку, просп. Г.Джавида, 31*

На основе исторических фактов, картографической информации и топонимического анализа показано поэтапное массовое переименование географических названий и осуществление картографической агрессии на азербайджанские топонимы в Армении. Характеризуется целенаправленная политика и разные способы арменизации местных азербайджано-тюркских названий путем их подделывания, искажения и многократного переименования. В статье обосновывается бесперспективность варварской политики армянского национализма.

Поселившиеся сравнительно недавно с помощью зарубежных покровителей в западной зоне Азербайджана – Ираванском ханстве армяне поставили перед собой цель вытеснить отсюда другие народы для создания моноэтнической республики. Как результат, начиная с 1828 года по 1990 год, были депортированы со своей родины не только азербайджанцы, но также поэтапному геноциду и картографической агрессии подверглись создаваемые ими в течение всей истории географические названия. Изгнание азербайджанцев из Армении сопровождалось массовым изменением названий их населенных пунктов. Зародившееся в разные исторические периоды множество географических названий тюркского происхождения было стерто с карт, издаваемых армянами после 1990 года.

В 1991 году завершились многолетняя скрытая борьба и настоящая война, которые вели армяне в целях этнической «чистки» под лозунгом «Армения без тюрков». Теперь уже в Армении нет ни азербайджанцев, ни селений, где жили азербайджанцы, нет тысяч названий географических объектов, имеющих очень древние корни.

Как отмечается в исторических трудах (Алекберли, 1994; Алиев, Будагов, 2003; Будагов, 1994; Гейбуллаев, 1992; Шопен, 1852 и др.) настоящая территория Армянской республики не является регионом заселения армян, поэтому сам топоним «армения» нельзя считать по происхождению армянским. Настоящее этническое название армян звучит как «хай». Этноним «армения» был дан древ-

ними персами и греками населению области Арме в составе государства Урарту, а потом он был присвоен «хаям».

У армян не было древней родины на Кавказе. На территории современной Армении древнеармянских топонимов нет, поскольку сами армяне являются пришлым народом. Имеющиеся исторические источники (Алекберли, 1994; Гейбуллаев, 1992; Историческая география..., 1995; Краткий реестр Эялата Ираван, 1727; Мирмахмудова, 1986; Парвицкий, 1886 и др.) показывают, что предки тюрков обосновались на территории Армении в I тысячелетии до нашей эры.

В VIII-VII веках до н. э. входившая в состав Урарту нынешняя территория Армении принадлежала таким тюркоязычным племенам, как киммерийцы, скифы, саки, шираки, пасианы. В урартийских источниках эта страна называлась в соответствии с именами областей – Эрнохи, Эмуни, Урнуни и др. Названия киммери, пасианы, гугарк и ширак до сих пор сохранились и звучат как Гумри, Беджни, Гучарк и Ширак (Гейбуллаев, 1992).

На территории Армении нет древних топонимов на армянском языке, потому что армяне здесь – пришлый народ. На самом деле они пришли сюда после тюрков. Достоверность этого вывода подтверждают географические названия, отмеченные в урартийских источниках, указанные в древних армянских источниках V-X веков и существующие по сегодняшний день, но являющиеся неармянскими по происхождению.

Особое значение имеют географические карты (см. список использованных карт) как исторические источники, сохраняющие топонимы. Под руководством академика Б.А.Будагова в отделе картографии и геоинформатики Института географии НАНА на основании исторических и картографических источников проводились исследования названий географических объектов на территории Армении. В целях восстановления исторической справедливости была поставлена задача: используя научные работы – произведения русских, армянских исследователей, старые карты, составить административную карту Армянской Республики масштаба 1:250000 с изображением на ней областей и территорий, откуда армяне переселялись, с передачей на карте первоначальной формы записи азербайджанских (тюркских) топонимов.

В этом отношении ценным и богатым источником информации, без искажения показывающим на территории Армении азербайджанские (тюркские) топонимы, является изданная в советский период в 1931 году в Ленинграде (ныне Санкт-Петербург) «Политико-административная карта Закавказской Федерации» масштаба 1:500000. Выполненные по этой карте топонимические исследования подтвердили то, что армяне, начиная с самого начала советского периода, переименовали названия населенных пунктов, исторически населенных азербайджанцами, заменяя их в основном мемориально-символическими названиями. Например, по этой карте установлено, что основные изменения в 1920-1930 гг. коснулись населенных пунктов Гюмрю (Ленинакан), Гаракилса (Кировакан), Джалалоглу (Степанаван) и т.д. Анализ карты также показал изменение армянами в первые годы советской власти и многих древних азербайджанских топонимов.

При выявлении азербайджано-тюркских топонимов на территории Армении очень важное значение имел целый ряд топографических карт, составленных во второй половине XIX века картографо-топографической службой Закавказья. Анализ этих карт убеждает в том, что коварная политика армян по

изменению (арменизации) названий в то время еще не получила массового характера.

Топонимические исследования показывают, что невозможно стереть из исторических источников, географических карт местные названия азербайджанцев, которые много веков назад обосновались на нынешней территории Армении. История остается историей и переписать ее заново в удобном кому-то виде нельзя.

Изучение «Политико-административной карты Закавказской Федерации» (1931) и более древних карт, исторических материалов показало, что подавляющее большинство названий географических объектов на территории современной Армении имеет азербайджано-тюркское происхождение. Определение топонимов по их языковой принадлежности дается в таблице.

Следует отметить и такой факт, что значительная часть топонимов, написанных на армянском языке, являются переводами тюркских топонимов на армянский язык.

Историческим фактом стало массовое переселение армян на эту территорию в начале XIX века (в 1828-1831 гг.). Исторические корни, причины и цели этого процесса достаточно очевидны. Процесс «арменизации» территории был выполнен в несколько этапов. В 1894-1905, 1915-1941, 1946-1958 годах происходило переселение армян в основном из Ирана, Турции и Сирии.

Вся изложенная выше информация нашла свое отражение на составленной нами карте «Историко-географические названия Армянской республики» масштаба 1:250000, на которой указаны первоначальные названия населенных пунктов.

В 1986 г. Ереванским университетом был издан «Топонимический словарь Армении и окрестных районов» в 4 томах. В этом словаре отмечено, что более 70% населения армянских деревень – это переселенцы из Турции и Ирана. По Туркменчайскому договору 1828 года на территориях, завоеванных Россией, позже была образована Ереванская губерния.

Таблица

Языковая принадлежность топонимов	Количество топонимов	В процентах (%)
1. Азербайджано-тюркские	676	78,0
2. Гибридные	34	3,9
3. Армянские	30	3,4
4. Русские	11	1,3
5. Арабские	8	0,9
6. Иранские	4	0,5
7. Языковая принадлежность не выявлена	105	12,0
Всего	868	100,0

Во второй половине XIX века русские чиновники собрали и опубликовали интересные сведения о численности, этническом составе, хозяйственной жизни, экономике населения Ереванской губернии (Зелинский, 1886; Пагирев, 1913; Парвицкий, 1886; Свод статистических ..., 1893). При этом, не зная местного (азербайджанского) языка, они часть названий географических объектов зарегистрировали в искаженной форме. Постепенно эти искаженные топонимы попали в различные источники, в том числе и карты. В качестве примера можно привести следующие названия: гора Алагез (г. Арагац); Бузовдаг (Безобдаг); сел. Гаранлыг (Караманлуг) – Абаранский р-н; сел. Гязяньяр (Казанфар) – Абаранский р-н; сел. Дамчылы (Танджорлу) – Абаранский р-н; Гирятаг (Тирратаг) – Кафанский р-н; Атгыз (Атгил) – Кафанский р-н; гора Шейх-Ахмед (Теж Ахмед); Дерабаск (Дарабазиск); Шюкяр (Шурарк) и др.

Коварная целенаправленная политика арменизации местных азербайджано-тюркских названий путем их подделывания, искажения продолжалась в Армении поэтапно в течение последних 70 лет. С целью добиться полного стирания настоящего исторического названия одни и те же топонимы переименовывались в Армении несколько раз.

Можно выделить следующие способы изменения названий географических объектов, которые использовались при переименовании и арменизации географических топонимов:

1. Переименование азербайджано-тюркских топонимов на мемориально-символи-

ческие названия под воздействием пропаганды советской идеологии.

2. Переименование топонимов путем присваивания имен отдельных армянских деятелей (писателей, революционеров и др.): Елляр-Абовян; Кевер-Новый Бязит-Камо; Великий Шахрияр – Налбандян и др.

3. Переименование топонимов путем перевода (кальки) с азербайджанского на армянский язык – это один из основных способов «арменизации» азербайджанских названий. Для примера можно привести много топонимов: с. Гел – Личк (Мартунинский район); с. Алмалы-Хндзорут (Разданский район); с.Армудлу – Тандзут (Октемберянский район); с.Деречичек – Тсахадзор (Разданский район); с.Гарадаш-Севкар (Иджеванский район) и др.

4. Дословный перевод терминов «ашагы», уухаг, боуük, kiçik, bala в составе топонимов на армянский язык с. Böyük Ayrım – Metc Ayrım (по армянски «метс» означает «böyük», т.е. большой; с. Yuxarı Ağsaqala – Верин Агчагала (по-армянски «верин» означает «уухаг»).

5. Переименование географических названий путем арменизации гибридных топонимов: Məlikkənd – Melikkuç (Абаранский район). Армянское слово «кууç» в переводе означает «деревня».

6. Изменение азербайджанских топонимов путем приведения их в соответствие с армянским произношением: с. Nəkəri – Akori (Аллахвердинский район), s.Uzunlar-Odzun (Аллахвердинский район); с.Ərzəkənd – Арзакан и др.

В заключение необходимо отметить, что все попытки армянских националистов, направленные на уничтожение из исторических источников азербайджанских топонимов – названий гор, рек, озер, селений, урочищ и др., обречены на провал, и добиться этой цели они никогда не смогут.

В последние годы в Азербайджанской Республике были изданы имеющие важное значение ценные произведения, посвященные исследованию, восстановлению тюркских топонимов в Армении (Будагов, 1994, 1998; Будагов, Гейбуллаев, 1998; Гейбуллаев, 1992 и др.) – они имеют большую теоретическую и практическую ценность.

Ценным и богатым источником информации стала книга академиков Дж.Алиева и Б.Будагова «Турки, азербайджанцы, армяне: геноцид исторической правды» (2003), которая была написана в ответ на искажение исторической правды армянскими националистами. Разнообразная историческая информация содержится также в опубликованной в 1995 году издательством «Гянджлик» книге «Историческая география азербайджанцев в Армении» (научные редакторы Б.А.Будагов, Г.А.Гейбуллаев).

Авторы отмеченных выше произведений, опираясь на богатые исторические факты, раскрыли трагедию нашего народа на захваченных армянами территориях. Прошло уже 15 лет с того времени, как на территории Армении азербайджанцы не живут. Все топонимы (географические названия) азербайджанского происхождения – названия городов, селений, зимовий, стойбищ, гор, долин, вершин, равнин, рек, озер, родников и др. варварски изменены.

Исторический опыт показывает, что состоится возвращение азербайджанцев на земли предков, временно утерянных на территории Армении. Придет день, когда азербайджанцы из Армении вновь станут владельцами своих исконных земель.

По нашему мнению, долгом каждого азербайджанца должна стать цель – с помощью конкретных фактов раскрыть и показать международному сообществу факт депортации азербайджанцев с их исторической родины в Армении и свершившийся геноцид над гео-

графическими названиями, как результат варварской политики армянского национализма.

Это важно еще и потому, что географические названия, имевшиеся в Армении, являются нашими историческими корнями, национальным и духовным богатством азербайджанского народа. Необходимо эти корни и богатство сохранить и донести будущим поколениям. В противном случае, если сохранившиеся в разных источниках топонимы своевременно не собрать, то они исчезают со сцены жизни.

## ЛИТЕРАТУРА

- АЛЕКБЕРЛИ, А. 1994. Армения – древняя турко-гузская страна. Сабак, Баку.
- АЛИЕВ, ДЖ. А., БУДАГОВ, Б.А. 2003. Турки, азербайджанцы, армяне: геноцид исторической правды. Баку.
- АРМЯНСКАЯ СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ. т.10, 1976-1987. Ереван.
- АРМЯНСКАЯ ССР. 1970. Административно-территориальное деление. Ереван.
- БУДАГОВ, Б.А. 1994. Топонимическая память тюркоязычных стран и краев. Элм, Баку.
- БУДАГОВ, Б.А., ГЕЙБУЛЛАЕВ, Г.А. 1998. Толковый словарь топонимов азербайджанского происхождения в Армении. Баку.
- ГЕЙБУЛЛАЕВ, Г.А. 1992. Древние турки и Армения. Азернешр, Баку.
- ЗЕЛИНСКИЙ, С.П. 1886. Экономический быт государственных крестьян в Бамбакском участке и северной части Шарур-Даралагезского участка Александропольского уезда Ереванской губернии. МИЭБГКЗК, т.3, Тифлис.
- ИСТОРИЧЕСКАЯ ГЕОГРАФИЯ АЗЕРБАЙДЖАНЦЕВ В АРМЕНИИ. 1995. Составитель С.Асадов. Гянджлик, Баку.
- КРАТКИЙ РЕЕСТР ЭЯЛАТА ИРАВАН. 1727 (Исследование, перевод, комментарии и приложения З.М.Буниятова и Г.М.Мамедова). Баш Баканлыг Архиви, Истанбул.
- МИРМАХМУДОВА, С.А. 1986. Исследование азербайджанских ойконимов на территории Армянской ССР. Автореф. дис... канд.геогр.наук. Баку.
- ПАГИРЕВ, Д.Д. 1913. Алфавитный указатель к пятиверстной карте Кавказского края. Тифлис.
- ПАРВИЦКИЙ, К. 1886. Экономический быт государственных крестьян Новобаязетского, северо-западной части Шарура и восточной части Даралагезского уездов Ереванской губернии. МИЭБГКЗК, т.4, Тифлис.
- СВОД СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ О НАСЕЛЕНИИ ЗАКАВКАЗСКОГО КРАЯ, ИЗВЛЕЧЕННЫХ ИЗ ПОИМЕННЫХ СПИСКОВ 1886 г. 1893. Тифлис.
- ШОПЕН, И. 1852. Исторический памятник состояния Армянской области в эпоху ее присоединения к Русской империи. СПб.

**ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ КАРТЫ**

- Армянская ССР и Турция. Топографические карты, листы: К-38-XXXIII, К-38-XI, К-38-IV, масштаб 1:200000. 1938. Изд. Главного управления Государственной съемки и картографии, НКВД СССР.
- Карта Военно-топографического управления. Листы Ж-8, Ж-9, Ж-10, масштаб «в 1 дюйме 5 верст» (1:210000). 1898. Перепечатано картографической фабрикой ГЕОКАРТПРОМА в Ростове-на Дону на основе исправленных карт материалов.
- Карта Кавказа, Азиатской Турции и Персии. Составлена и литографирована в Военно-Топографическом отделе Кавказского Военного Округа, масштаб «в дюйме 40 верст» (1:1680000). Приложение к Кавказскому календарю на 1917 г. Перепечатано в литографии Кавказского Военно-Топографического отдела в 1916 г.
- Специальная карта Европейской части СССР с прилегающими государствами. 1929. Управление военных топографов. Лист Степанакерт, масштаб 1:420000.
- Карта Европейской части СССР с сопредельными государствами. Военно-Топографическое управление, масштаб 1:1000000. 1929. Лист. Табриз. Изд. Военно-Картографического отдела управления ГУРККА. Тифлис.
- Карта ЗФСР, масштаб 1:500000. 1931. ГГУ ВСНХ СССР. Ленинград.
- Административно-территориальная карта Армянской ССР. Масштаб 1:600000. 1959. ГУГК СССР. Москва.
- Кавказ. Административно-территориальная карта. Масштаб 1:1000000. 1988. ГУГК СССР. Москва.
- Карта Армении, Закавказья и С.Азербайджана, масштаб 1:1000000. 1898. В книге Линча и Освальда «Армения», монография Кавказского Военно-Топографического отдела. Изд. А.Абегиана (по Линчу и Освальду). Тифлис.
- Карта Кавказского Края с обозначением политических границ в конце XVIII столетия. Масштаб «в дюйме 40 верст». 1915. Составлена Канцелярией Наместника Его Императорского Величества на Кавказе. Тифлис.
- Физическая карта Армянской ССР. Масштаб 1:600.000. 1955. ГУГК МВД СССР. Москва.